

My Dream...คือความใฝ่ฝันของฉัน
บางส่วนของเรียงความฉบับภาษาอังกฤษโดยเยาวชนในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้

My Dream by Kasmee Kuere, Attarkiah Islamiah School, Narathiwat

ความฝันเป็นเพียงแค่สิ่งเล็กๆ ในหัวใจคน แต่ก็มีเหตุผลที่คนนำความฝันมาใช้สู้กับปัญหา ความฝันถึงแม้ไม่หยุดนิ่ง ไม่มีกฎเกณฑ์ และไม่ว่าความฝันจะเป็นจริงหรือไม่ แต่มันก็ทำให้เรารู้สึกว่าเราควรจะทำวันนี้ให้ดีกว่าเมื่อวาน เราจึงควรจะมีใจกับความฝันของตัวเอง

เมื่อฉันเกิดมาในโลกใบนี้ฉันก็เหมือนกับคนอื่นๆ ที่อยากจะทำความฝันของตัวเองให้เป็นจริง ฉันมีความฝันมากมายซึ่งบางความฝันก็ดูเหมือนจะยากที่จะเป็นความจริงได้ แต่ถึงแม้ฉันจะฝันเอาไว้สูงแต่ก็ไม่เคยยอมแพ้ ฉันคิดแต่ว่าต้องมีสักวันที่ความฝันของฉันจะเป็นความจริง

ความฝันของฉัน คือการที่ฉันสามารถพูดภาษาอังกฤษได้ดี เพราะภาษาอังกฤษทำให้ฉันคุยกับคนต่างชาติได้ เวลาที่ฉันไปต่างประเทศฉันจะได้คุยกับคนที่นี่และมั่นใจได้ว่าไม่มีใครหลอกเพราะเขารู้ว่าฉันเข้าใจในสิ่งที่เขาพูด นอกจากนั้นฉันก็ฝันอยากจะเป็นมัคคุเทศก์และพาคนอื่นๆ ไปเที่ยวรอบโลก ฉันรู้ว่าสิ่งแรกที่ฉันจะต้องทำเพื่อที่จะไปให้ถึงฝันก็คือ การไปเรียนภาษาอังกฤษที่ประเทศออสเตรเลียและทำงานที่นั่น หลังจากนั้นก็กลับมาเพื่อสอบให้ได้ใบอนุญาตทำงานเป็นมัคคุเทศก์ซึ่งฉันคิดว่าฉันมีโอกาสที่จะทำมันให้ได้

Dream is only one part of people's heart. It is one reason to causing them to fight with the problems. A dream is not stable. A dream is not rules. Though a dream will become true or not. We should make today better than yesterday. We are capable to be proud with it.

I was born to this world and think same with other people that only want to be truth in my dream. As a human, I have a lot of dreams. Some dreams are not difficult to success but some dreams are very high. Even it is very high, I never fail. I just think that one day I can reach to my target.

My dream is to be expert in English language. Because the English language is easy to speak with foreigner. Beside that I think I will be safe if I in abroad, that is, nobody will come to lie for me because they know that I can understand what they speaking. Next, I want to be a guide and lead people to go around the world. First step, that I realize about how to reach my dream is going to study English course at Australia. Then do some job for experience and come back to home to examine for the license of guide. I think I will have opportunity to do it.

My Dream by Nurhidayah Useng, Khanaraj Bamrung, Yala

ความฝันคือสิ่งหนึ่งซึ่งดีสำหรับทุกคน เพราะความฝันบันดาลสิ่งที่ดีสมบรูณ์ให้กับคน อย่างเช่นอนาคตที่สวยงามและชีวิตที่ดีพร้อม ข้าพเจ้าคิดว่าทุกๆคนก็ต้องมีฝันของตัวเองซึ่งเป็นเรื่องธรรมดา ข้าพเจ้าก็มีฝันที่สวยงามของตนเองดังเช่นที่ทุกคนในโลกมี

ความฝันของข้าพเจ้าคือการได้เป็นหมอซึ่งมันเป็นฝันที่สวยงาม ข้าพเจ้าคิดว่าในโลกนี้หมอก็คนสำคัญ ถ้าไม่มีหมอก็คงจะมีปัญหามากมาย การเข้าเรียนหมอในเมืองไทยนั้นข้าพเจ้าคิดว่ายาก ถ้าข้าพเจ้าได้เป็นหมอจริง ก็คงเป็นชัยชนะที่ยิ่งใหญ่ของตัวเองที่จะทำให้ข้าพเจ้าทำอะไรอีกหลายอย่างให้สำเร็จด้วยความมั่นใจ และถ้าข้าพเจ้าได้เป็นหมอ ก็ทำสิ่งต่างๆ ให้กับตัวเองด้วย อย่างเช่นหาเงินให้ตนเองบ้าง แต่ทั้งนี้ข้าพเจ้าก็ไม่เชื่อว่าเงินสามารถซื้อได้ทุกอย่างและไม่สามารถซื้อความสุขได้ ถึงแม้คนส่วนใหญ่จะคิดอย่างนั้นก็ตาม

ความฝันทำให้คุณมองเห็นอนาคตและชีวิตที่คุณต้องการ แต่คุณจะได้รับในสิ่งที่คุณต้องการเมื่อคุณเป็นคนดี เมื่อไหร่ก็ตามที่คุณทำดีคุณก็จะได้รับแต่สิ่งดี แต่ถ้าคุณไม่ทำในสิ่งดี ชีวิตคุณก็จะเป็นดังเช่นที่คุณได้กระทำลงไป

Dream is something good for everybody because it can make many things for you such as the perfect future and the perfect life etc. I think everybody must have their own dream, it is normal. I also have a nice dream like people in the world.

My dream is doctor. I think it is the nice dream for me because it very important for the world if there are no doctor in the world it can make problem for every things and doctor it very difficult to learn in Thailand. If I can be doctor, I will feel I can win everything by myself. If I can be doctor, it makes many things for me such as money. I believe that everybody would like to be rich person like me because now money is very important. Money can buy everything even some person think that money can buy happiness but I think it is wrong. Because money can't buy happiness. Than it is some cause for me would like to be doctor.

Dream it can show some of you're future and your life but your life will perfect it for you and Allah because if you is a perfect person. Sure you have many good things for you but if you can't be perfect person of course your life will be like you act.

My Dream by Miss Tasneem Chelah (nazneen), Demonstration School, Pince of Songkla University

คุณเคยมีความฝันบ้างไหม ฝันว่าตัวเองอยากจะเป็นอะไรเมื่อโตขึ้น?

ฉันเป็นเด็กผู้หญิงธรรมดาคนหนึ่งและฉันก็มีฝัน.....ในฝันของฉัน ฉันจะเป็นนักการทูต และฉันก็ฝันว่าฉันจะเป็นลูกที่ดีของพ่อแม่

เมื่อฉันยังเล็ก ฉันเคยฝันว่าอยากเป็นวิศวกร เพราะฉันคิดว่าวิศวกรเป็นคนฉลาด แต่เมื่อฉันขึ้นชั้นม.3 ฉันเริ่มไม่ชอบเรียนเลขและวิทยาศาสตร์เพราะฉันรู้สึกว่ามันยากและฉันก็ทำคะแนนได้ไม่ดีนัก แต่ฉันกลับชอบเรียนวิชาภาษาต่างประเทศและก็ได้คะแนนดีเสมอในวิชาภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศส ชอบคุณอัลเลาะห์.....ดังนั้น ฉันจึงคิดว่าควรจะทำอะไรที่จะสามารถใช้ความสามารถทางด้านภาษาของฉัน เช่น การเป็นนักการทูต เป็นล่าม เป็นมัคคุเทศน์ หรือเป็นอาจารย์สอนภาษาในมหาวิทยาลัย.....แต่คุณรู้ไหมทำไมฉันอยากเป็นนักการทูต ก็เพราะมันเป็นงานที่ทำหาย ถ้าคุณเป็นนักการทูตคุณจะมีโอกาสเดินทางไปยังที่ต่างๆ และก็จะได้เรียนรู้ประสบการณ์ใหม่ๆจากหลายๆที่ นอกจากนั้นคุณก็จะรู้จักวัฒนธรรมต่างๆและมีเพื่อนใหม่จากหลายๆประเทศ

ฉันคิดว่าฉันจะเป็นนักการทูตที่ดีได้เพราะฉันก็สนใจทางด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศด้วย ส่วนนิสัยส่วนตัวของฉันก็ชอบเข้าสังคมและมีจิตใจที่เปิดกว้าง ฉันชอบที่จะคบเพื่อนและเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ เพื่อนๆของฉันมักจะพูดอยู่เสมอว่าฉันเป็นคนที่เข้ากับคนง่ายและเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ แต่ก่อนที่จะไปถึงฝันฉันรู้ว่าฉันต้องตั้งใจเรียนและฝึกฝนการใช้ภาษาอังกฤษให้ดี และต้องเรียนรู้ทางด้านรัฐศาสตร์ให้มากขึ้นโดยเฉพาะในสาขาทางด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ฉันรู้ว่าการเป็นนักการทูตไม่ใช่เรื่องง่ายแต่ฉันก็จะทำให้ดีที่สุด

นอกจากนั้น ยังมีอีก 2 อย่างที่สำคัญที่ฉันจะต้องทำก็คือ ฉันสัญญากับตัวเองว่าจะดูแลพ่อแม่ของฉันให้ดีเมื่อท่านแก่ตัวลง ส่วนอีกอย่างก็คือฉันตั้งใจที่จะเป็นชาวมุสลิมและได้เกิดมาในครอบครัวมุสลิมที่ดี ดังนั้นฉันจะเป็นลูกที่ดีของพ่อแม่และจะเป็นมุสลิมที่ดีด้วย ทั้งสองอย่างนี้อาจจะยากกว่าการเป็นนักการทูตด้วยก็เป็นได้ แต่ฉันจะทำให้ดีที่สุด ฉันจะทำให้พ่อแม่ภูมิใจในตัวฉันและจะทำความฝันของตัวเองให้เป็นความจริง

Do you ever had a dream about what do you want to be when you are grown up?

I'm an ordinary girl and I've a dream. My dream is to become an ambassador, a good child of my parents and a good Muslim.

When I was a child, I wanted to be an engineer. Because I thought to be an engineer was very smart. But when I was in M.3, I realized that I didn't like Science and Mathematics. Because they were very difficult and I also got bad grades in those subjects. On the other hand, I loved to

study foreign language; I always got A in English and French. Thank you Allah! So, now I want to do something that allows me to show my language talent such as being an ambassador, a translator, a tour guide or a university lecturer. Do you know why I want to be an ambassador? Because I think this career is very challenging. You will have an opportunity to go to many parts of the world, and you will always get new experiences from different places. Moreover, you can get new knowledge about cultures, and know more new friends from other countries.

I think I can be a good ambassador because I'm interested in international relations. As for my characteristics, I'm sociable and open-minded. I like to make friends and I'm ready to learn about new things. My friends always tell me that I'm friendly and kind. However, before I can fulfill my dream, I know that I should keep learning and practicing my language skills. I should also learn more about politics, especially international relations. I know that to be an ambassador isn't easy, but I will try my best, Insha-Allah

Besides that, I've two more important things to do. I have promised myself that I will take a good care of my parents when they are old. I'm so proud that I'm grown up in a good Muslim family, so I will be their good child and I will be a good Muslim. This might be even more difficult than becoming ambassador, but I'll try my best. I will make my parents proud of me and I will make my dream comes true.

-
- แปลเป็นภาษาไทยโดยนายวัฒนชัย นรินทร์ กรมอเมริกาและแปซิฟิกใต้ กระทรวงการต่างประเทศ
 - คัดจากหนังสือ My Dream คือความใฝ่ฝันของฉัน หนังสือรวมเรียงความเรื่องความฝันฉบับภาษาอังกฤษของเยาวชนในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ จัดพิมพ์โดยกลุ่มนักศึกษาไทยในมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติมาเลเซีย สถาบันสอนภาษาซีอีอิงลิชติวเตอร์ EET วารสารโรตีมะตะปะ และคนหนุ่มศรีเอซัน โดยการสนับสนุนงบประมาณจากกรมเอเชียตะวันออก กระทรวงการต่างประเทศ